**第二冊 人際篇**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **課次** | **課本原文（新標點和合本）** | | **天主教用語（思高聖經版）** | **出現頁數** |
| 1. 談婚論嫁 | 人名 | 夏娃 | 厄娃 | 學生本頁20 |
| 保羅 | 保祿 | 教師手冊頁28 |
| 大衞 | 達味 | 教師手冊頁32 |
| 約拿單 | 約納堂 |
| 挪亞 | 諾厄 |
| 亞伯拉罕 | 亞巴郎 | 教師手冊頁32, 33 |
| 金句 | 耶穌回答說：「那起初造人的，是造男造女，並且說：『因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。』……既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體的了。所以，上帝配合的，人不可分開。」  （馬太福音19:4-6） | 他回答說：「那創造者自起初就造了他們一男一女；且說：『為此，人要離開父親和母親，依附自己的妻子，兩人成為一體』……這樣，他們不是兩個，而是一體了。為此，凡天主所結合的，人不可拆散。」（瑪竇福音19:4-6） | 學生本頁19, 23 |
| 參考經文 | 耶和華上帝說：「那人獨居不好，我要為他造一個配偶幫助他。」……耶和華上帝就用那人身上所取的肋骨造成一個女人，領她到那人跟前。那人說：「這是我骨中的骨，肉中的肉……」因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。  （創世記2:18-24） | 上主天主說：「人單獨不好，我要給他造個與他相稱的助手。」……然後上主天主用那由人取來的肋骨，形成了一個女人，引她到人前，人遂說：「這才真是我的骨中之骨，肉中之肉……」為此人應離開自己的父母，依附自己的妻子，二人成為一體。（創世紀2:18-24） | 學生本頁19  習作頁7  教師手冊頁34 |
| 上帝就賜福給他們，又對他們說：要生養眾多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裏的魚、空中的鳥，和地上各樣行動的活物。（創世記1:28） | 天主祝福他們說：你們要生育繁殖，充滿大地，治理大地，管理海中的魚、天空的飛鳥、各種在地上爬行的生物！（創世紀1:28） | 學生本頁20  習作頁7  教師手冊頁34 |
| 你們作妻子的，當順服自己的丈夫，如同順服主。因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭；他又是教會全體的救主。教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫。你們作丈夫的，要愛你們的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己。要用水藉著道把教會洗淨，成為聖潔，可以獻給自己，作個榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的病，乃是聖潔沒有瑕疵的。丈夫也當照樣愛妻子，如同愛自己的身子；愛妻子便是愛自己了。從來沒有人恨惡自己的身子，總是保養顧惜，正像基督待教會一樣，因我們是他身上的肢體。為這個緣故，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。這是極大的奧祕，但我是指著基督和教會說的。然而，你們各人都當愛妻子，如同愛自己一樣。妻子也當敬重她的丈夫。（以弗所書5:22-33） | 你們作妻子的，應當服從自己的丈夫，如同服從主一樣，因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭，他又是這身體的救主。教會怎樣服從基督，作妻子的也應怎樣事事服從丈夫。你們作丈夫的，應該愛妻子，如同基督愛了教會，並為她捨棄了自己，以水洗，藉言語，來潔淨她，聖化她，好使她在自己面前呈現為一個光耀的教會，沒有瑕疵，沒有皺紋，或其他類此的缺陷；而使她成為聖潔和沒有污點的。作丈夫的也應當如此愛自己的妻子，如同愛自己的身體一樣；那愛自己妻子的，就是愛自己，因為從來沒有人恨過自己的肉身，反而培養撫育它，一如基督之對教會；因為我們都是他身上的肢體。為此，人應離開自己的父母，依附自己的妻子，二人成為一體。這奧秘真是偉大！但我是指基督和教會說的。總之，你們每人應當各愛自己的妻子，就如愛自己一樣；至於妻子，應該敬重自己的丈夫。  （厄弗所書5:22-33） | 學生本頁20 |
| 在你一生虛空的年日，就是上帝賜你在日光之下虛空的年日，當同你所愛的妻，快活度日，因為那是你生前在日光之下勞碌的事上所得的分。（傳道書9:9） | 在天主賜你在太陽下的一生虛幻歲月中，同你的愛妻共享人生之樂，這原是你在太陽下，一生從勞苦中所應得的一分。（訓道篇9:9） | 習作頁7 |
| 如今你們若實在聽從我的話，遵守我的約，就要在萬民中作屬我的子民。  （出埃及記19:5） | 現在你們若真聽我的話，遵守我的盟約，你們在萬民中將成為我的特殊產業。（出谷紀19:5） | 教師手冊頁32 |
| 她雖是你的配偶，又是你盟約的妻，你卻以詭詐待她。雖然上帝有靈的餘力能造多人，他不是單造一人嗎？（瑪拉基書2:14-15） | 她雖是你的伴侶，是你結盟的髮妻，你竟對她不守信義。上主不是造了他們成為一體，有一個肉身，一個性命嗎？（瑪拉基亞2:14-15） |
| 願耶和華在你我中間，並你我後裔中間為證，直到永遠。（撒母耳記上20:42） | 願上主永遠在我與你之間，在我的後代與你的後代之間。（撒慕爾紀上20:42） |
| 「我與你們立約，凡有血肉的，不再被洪水滅絕，也不再有洪水毀壞地了。」上帝說：「我與你們並你們這裏的各樣活物所立的永約是有記號的。我把虹放在雲彩中，這就可作我與地立約的記號了。」  （創世記9:11-13） | 我與你們立約：凡有血肉的，以後決不再受洪水湮滅，再沒有洪水來毀滅大地。天主說：「這是我在我與你們以及同你們在一起的一切生物之間，立約的永遠標記：我把虹霓放在雲間，作我與大地之間立約的標記。」（創世紀9:11-13） |
| 我就與你立約，使你的後裔極其繁多。  （創世記17:2） | 我要與你立約，使你極其繁盛。  （創世紀17:2） |
| 我與他們堅定所立的約，要把他們寄居的迦南地賜給他們。（出埃及記6:4） | 我也與他們立了約，許下將他們寄居而作客的客納罕地賜給他們。  （出谷紀6:4） |
| 他們厭棄了我的典章……雖是這樣……我卻不厭棄他們，也不厭惡他們，將他們盡行滅絕，也不背棄我與他們所立的約。  （利未記26:43-44） | 他們棄絕了我的制度……即使這樣……我仍不棄絕他們，也不厭惡他們，以致消滅他們，廢除我與他們結的盟約。（肋未紀26:43-44） |
| 招聚我的聖民到我這裏來，就是那些用祭物與我立約的人。（詩篇50:5） | 你們應當給我聚集起虔敬我的人，就是那以犧牲與我訂立盟約的人。  （聖詠集50:5） | 教師手冊頁33 |
| 他作了新約的中保，既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，便叫蒙召之人得着所應許永遠的產業。（希伯來書9:15） | 他作了新約的中保，以他的死亡補贖了在先前的盟約之下所有的罪過，好叫那些蒙召的人獲得所應許的永遠的產業。（希伯來書9:15） |
| 耶穌說：「這是我立約的血，為多人流出來的。」（馬可福音14:24） | 耶穌對他們說：「這是我的血，新約的血，為大眾流出來的。」（馬爾谷福音14:24） |
| 活着的不再是我，乃是基督在我裏面活着。（加拉太書2:20） | 我生活已不是我生活，而是基督在我內生活。（迦拉達書2:20） |
| 我就要記念我與雅各所立的約，與以撒所立的約，與亞伯拉罕所立的約，並要記念這地。（利未記26:42） | 我也要想起我同雅各伯所結的盟約，想起同依撒格，同亞巴郎所結的盟約，也想起那地方來。（肋未紀26:42） |
| 得着賢妻的，是得着好處，也是蒙了耶和華的恩惠。（箴言18:22） | 誰覓得了賢妻，便覓得了幸福，得了上主恩眷。（箴言18:22） | 教師手冊頁34 |
| 二人若不同心，豈能同行呢？  （阿摩司書3:3） | 二人除非預約，豈能同行？  （亞毛斯3:3） |
| 要使你的泉源蒙福；要喜悅你幼年所娶的妻。（箴言5:18） | 你的泉源理應受祝福；你應由你少年時的妻子取樂。（箴言5:18） |
| 因為他預先所知道的人，就預先定下效法他兒子的模樣。（羅馬書8:29） | 因為他所預選的人，也預定他們與自己的兒子的肖像相同。（羅馬書8:29） |
| 丈夫活着的時候，妻子是被約束的；丈夫若死了，妻子就可以自由，隨意再嫁，只是要嫁這在主裏面的人。  （哥林多前書7:39） | 丈夫活着的時候，妻子是被束縛的；但如果丈夫死了，她便自由了，可以隨意嫁人，只要是在主內的人。  （格林多前書7:39） |
| 但要免淫亂的事，男子當各有自己的妻子；女子也當各有自己的丈夫。  （哥林多前書7:2） | 可是，為了避免淫亂，男人當各有自己的妻子，女人當各有自己的丈夫。  （格林多前書7:2） |